Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dziękuję Bogu że nikogo z was zanurzyłem jeśli nie Kryspusa i Gajusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dziękuję Bogu, że nikogo z was nie ochrzciłem poza Kryspusem* ** i Gajusem,*** ****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dziękuję* [Bogu**], że nikogo (z) was zanurzyłem z wyjątkiem*** Kryspusa i Gajusa, [5)6)7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dziękuję Bogu że nikogo (z) was zanurzyłem jeśli nie Kryspusa i Gajusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki Bogu, że nikogo z was nie ochrzciłem — poza Kryspusem i Gajuszem —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dziękuję Bogu, że oprócz Kryspusa i Gajusa nikogo z was nie ochrzciłem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dziękuję Bogu, żem żadnego z was nie chrzcił, oprócz Kryspa i Gajusa;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dziękuję Bogu, iżem żadnego z was nie chrzcił, jedno Kryspa i Gajusa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dziękuję Bogu, że prócz Kryspusa i Gajusa nikogo z was nie ochrzciłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dziękuję Bogu, że nikogo z was nie ochrzciłem prócz Kryspa i Gajusa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dziękuję Bogu, że nikogo z was nie ochrzciłem, z wyjątkiem Kryspusa i Gajusa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dziękuję Bogu, że nie ochrzciłem nikogo z was prócz Kryspusa i Gajusza.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dziękuję za to, że poza Kryspusem i Gajusem nikomu z was chrztu nie udzieliłem,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bogu dzięki, nie ochrzciłem nikogo z was prócz Kryspa i Gajusza,

[1)] Kryspus, Κρίσπος, łac. Crispus, czyli: kędzierzawy, przed nawróceniem był przełożonym synagogi w Koryncie (<x>510 18:18</x>).
[2)] <x>510 18:8</x>
[3)] Gajus, Γάϊος, łac. Gaius, czyli: ziemski; mógł być gospodarzem zgromadzenia w Koryncie (<x>520 16:23</x>).
[4)] <x>510 19:29</x>; <x>510 20:4</x>; <x>520 16:23</x>
[5)] Inna lekcja: "Dziękuję bowiem"·
[6)] Inna lekcja: "Bogu mojemu".
[7)] oznacza ustępstwo: "chyba że, z wyjątkiem".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dziękuję Bogu, że poza Kryspusem i Gajusem nikogo z was nie ochrzciłem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дякую Богові, що я не хрестив нікого з вас, окрім Криспа і Гая,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dziękuję Bogu, że nikogo z was nie ochrzciłem z wyjątkiem Kryspusa i Gajusa,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dziękuję Bogu, żem nie zanurzył nikogo z was, wyjąwszy Kryspa i Gajusza,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wdzięczny jestem, że oprócz Kryspusa i Gajusa nie ochrzciłem nikogo z was,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jestem wdzięczny Bogu za to, że oprócz Kryspusa i Gajusa nikogo z was nie ochrzciłem.